

Hermenéutica

**Entendiendo
la Palabra de Dios**

Hermenéutica

Entendiendo la Palabra de Dios

**Un acercamiento práctico
a la lectura, interpretación
y aplicación de la Biblia**

J. Scott Duvall

J. Daniel Hays

Traducción de Pedro Luís Gómez Flores



EDITORIAL CLIE

M.C.E. Horeb, E.R. n.º 2.910-SE/A

C/ Ferrocarril, 8

08232 VILADECAVALLS (Barcelona) ESPAÑA

E-mail: libros@clie.es

Internet: <http://www.clie.es>

HERMENÉUTICA: ENTENDIENDO LA PALABRA DE DIOS

J. Scott Duvall and J. Daniel Hays

Publicado originalmente en inglés bajo el título *Grasping God's Word*

Copyright © 2001 by J. Scott Duvall and John Daniel Hays

Zondervan, Grand Rapids, Michigan

Copyright © 2008 por CLIE para la edición en español

Todos los derechos reservados

Director de la colección: Dr. Matt Williams

Traducción: Pedro Luís Gómez Flores

Equipo editorial (revisión y corrección):

Anabel Fernández Ortiz

Diseño de cubiertas: Ismael López Medel

Depósito legal:

ISBN: 978-84-8267-545-9

Impreso en

Printed in Spain

Clasifíquese:

02 HERMENÉUTICA

CTC: 01-02-0073-18

Referencia: 224675

*A nuestras esposas, Judy Duvall y Donna Hays.
Nuestra exposición del Cantar de los Cantares
(capítulo 22) resume nuestro amor por vosotras.*

COLECCIÓN TEOLÓGICA CONTEMPORÁNEA
Libros Publicados

Estudios bíblicos

- Michael J. Wilkins & J.P. Moreland (editores), *Jesús bajo sospecha*, vol. 4, 2003.
- F.F. Bruce, *Comentario de la Epístola a los Gálatas*, vol. 7, 2004.
- Peter H. Davids, *La Primera Epístola de Pedro*, vol. 10, 2004.
- Gordon Fee, *Comentario de la Epístola a los Filipenses*, vol. 18, 2004.
- Murray J. Harris, *3 preguntas clave sobre Jesús*, vol. 14, 2005.
- Leon Morris, *El Evangelio de Juan, 2 volúmenes*, vols. 11 y 12, 2005.
- Robert H. Mounce, *Comentario al Libro del Apocalipsis*, vol. 21, 2005.
- Robert H. Stein, *Jesús, el Mesías: Un estudio de la vida de Cristo*, vol. 17, 2006.

Estudios teológicos

- Richard Bauckham, *Dios Crucificado: Monoteísmo y Cristología en el Nuevo Testamento*, vol. 6, 2003.
- G.E. Ladd, *Teología del Nuevo Testamento*, vol. 2, 2002.
- Leon Morris, *Jesús es el Cristo: Estudios sobre la teología joánica*, vol. 5, 2003.
- N.T. Wright, *El verdadero pensamiento de Pablo*, vol. 1, 2002.
- Clark H. Pinnock, *Revelación bíblica: el fundamento de la teología cristiana*, vol. 8, 2004.

Estudios ministeriales

- Bonnidell Clouse & Robert G. Clouse, eds., *Mujeres en el ministerio. Cuatro puntos de vista*, vol. 15, 2005.
- Michael Green & Alister McGrath, *¿Cómo llegar a ellos? Defendamos y comuniquemos la fe cristiana a los no creyentes*, vol. 3, 2003.
- Wayne. A. Grudem, ed., *¿Son vigentes los dones milagrosos? Cuatro puntos de vista*, vol. 9, 2004.
- J. Matthew Pinson, ed., *La Seguridad de la Salvación. Cuatro puntos de vista*, vol. 16, 2006.
- John Piper, *¡Alégrense las Naciones!: La Supremacía de Dios y las Misiones*, vol. 22, 2006.
- Dallas Willard, *Renueva tu Corazón: Sé como Cristo*, vol. 13, 2004.
- Gregory J. Ogden, *Discipulado que transforma: el modelo de Jesús*, vol. 19, 2006.
- Gregory J. Ogden, *Manual del discipulado: creciendo y ayudando a otros a crecer*, vol. 20, 2006.
- Bill Hybels, Stuart Briscoe y Haddon Robinson, *Predicando a personas del s. XXI*, vol. 23, 2006.

Índice

Presentación de la Colección Teológica Contemporánea.....	9
Prólogo.....	19
Reconocimientos.....	22
Prefacio a la segunda edición.....	24
Prefacio a la primera edición.....	25
Abreviaturas.....	30
PARTE 1: Cómo leer el libro: Herramientas esenciales.....	31
1. El recorrido interpretativo.....	33
2. Cómo leer el libro: Las oraciones gramaticales.....	46
3. Cómo leer el libro: Los párrafos.....	68
4. Cómo leer el libro: Discursos.....	91
PARTE 2: Contextos: Entonces y ahora.....	117
5. ¿Qué llevamos con nosotros al texto?.....	119
6. El contexto histórico y cultural.....	135
7. El contexto literario.....	166
8. Estudios de palabras.....	185
9. Traducciones de la Biblia.....	221
PARTE 3: Significado y aplicación.....	235
10. ¿Quién controla el significado?.....	237
11. Niveles de significado.....	250
12. El papel del Espíritu Santo.....	281
13. Aplicación.....	292
PARTE 4: El recorrido interpretativo: Nuevo Testamento.....	309
14. Nuevo Testamento: las Cartas.....	311
15. Nuevo Testamento: los Evangelios.....	337

16. Nuevo Testamento: el libro de los Hechos.....	367
17. Nuevo Testamento: el libro de Apocalipsis.....	392
PARTE 5: El recorrido interpretativo:	
Antiguo Testamento	423
18. Antiguo Testamento: Narración	425
19. Antiguo Testamento: Ley	460
20. Antiguo Testamento: Poesía.....	485
21. Antiguo Testamento: Profetas	517
22. Antiguo Testamento: Libros sapienciales.....	545
Apéndice 1: Inspiración y Canon.....	577
Apéndice 2: Redacción de un trabajo exegético	593
Bibliografía en español	597

Presentación de la Colección Teológica Contemporánea

Cualquier estudiante de la Biblia sabe que hoy en día la literatura cristiana evangélica en lengua castellana aún tiene muchos huecos que cubrir. En consecuencia, los creyentes españoles muchas veces no cuentan con las herramientas necesarias para tratar el texto bíblico, para conocer el contexto teológico de la Biblia, y para reflexionar sobre cómo aplicar todo lo anterior en el transcurrir de la vida cristiana.

Esta convicción fue el principio de un sueño: la “Colección Teológica Contemporánea.” Necesitamos más y mejores libros para formar a nuestros estudiantes y pastores para su ministerio. Y no solo en el campo bíblico y teológico, sino también en el práctico - si es que se puede distinguir entre lo teológico y lo práctico -, pues nuestra experiencia nos dice que por práctica que sea una teología, no aportará ningún beneficio a la Iglesia si no es una teología correcta.

Sería magnífico contar con el tiempo y los expertos necesarios para escribir libros sobre las áreas que aún faltan por cubrir. Pero como éste no es un proyecto viable por el momento, hemos decidido traducir una serie de libros escritos originalmente en inglés.

Queremos destacar que además de trabajar en la traducción de estos libros, en muchos de ellos hemos añadido preguntas de estudio al final de cada capítulo para ayudar a que tanto alumnos como profesores de seminarios bíblicos, como el público en general, descubran cuáles son las enseñanzas básicas, puedan estudiar de manera más profunda, y puedan reflexionar de forma actual y relevante sobre las aplicaciones de los temas tratados. También hemos añadido en la mayoría de los libros una bibliografía en castellano, para facilitar la tarea de un estudio más profundo del tema en cuestión.

En esta “Colección Teológica Contemporánea,” el lector encontrará una variedad de autores y tradiciones evangélicos de reconocida tra-

yectoria. Algunos de ellos ya son conocidos en el mundo de habla hispana (como F.F. Bruce, G.E. Ladd y L.L. Morris). Otros no tanto, ya que aún no han sido traducidos a nuestra lengua (como N.T. Wright y R. Bauckham); no obstante, son mundialmente conocidos por su experiencia y conocimiento.

Todos los autores elegidos son de una seriedad rigurosa y tratan los diferentes temas de forma profunda y comprometida. Así, todos los libros son el reflejo de los objetivos que esta colección se ha propuesto:

1. Traducir y publicar buena literatura evangélica para pastores, profesores y estudiantes de la Biblia.
2. Publicar libros especializados en las áreas donde hay una mayor escasez.

La “Colección Teológica Contemporánea” es una serie de estudios bíblicos y teológicos dirigida a pastores, líderes de iglesia, profesores y estudiantes de seminarios e institutos bíblicos, y creyentes en general, interesados en el estudio serio de la Biblia. La colección se dividirá en tres áreas:

Estudios bíblicos
Estudios teológicos
Estudios ministeriales

Esperamos que estos libros sean una aportación muy positiva para el mundo de habla hispana, tal como lo han sido para el mundo anglófono y que, como consecuencia, los cristianos – bien formados en Biblia y en Teología – impactemos al mundo con el fin de que Dios, y solo Dios, reciba toda la gloria.

Queremos expresar nuestro agradecimiento a los que han hecho que esta colección sea una realidad, a través de sus donativos y oraciones. “Tu Padre... te recompensará”.

DR. MATTHEW C. WILLIAMS
Editor de la Colección Teológica Contemporánea
Profesor en IBSTE (Barcelona) y Talbot School of Theology
(Los Angeles, CA., EEUU)

Lista de títulos

A continuación presentamos los títulos de los libros que publicaremos, DM, en los próximos tres años, y la temática de las publicaciones donde queda pendiente asignar un libro de texto. Es posible que haya algún cambio, según las obras que publiquen otras editoriales, y según también las necesidades de los pastores y de los estudiantes de la Biblia. Pero el lector puede estar seguro de que vamos a continuar en esta línea, interesándonos por libros evangélicos serios y de peso.

Estudios bíblicos

Nuevo Testamento

D.A. Carson, Douglas J. Moo, Leon Morris, *Una introducción al Nuevo Testamento* [An Introduction to the New Testament, rev. ed., Grand Rapids, Zondervan, 2005]. Se trata de un libro de texto imprescindible para los estudiantes de la Biblia, que recoge el trasfondo, la historia, la canonicidad, la autoría, la estructura literaria y la fecha de todos los libros del Nuevo Testamento. También incluye un bosquejo de todos los documentos neotestamentarios, junto con su contribución teológica al Canon de las Escrituras. Gracias a ello, el lector podrá entender e interpretar los libros del Nuevo Testamento a partir de una acertada contextualización histórica.

Jesús

Murray J. Harris, *3 Preguntas clave sobre Jesús*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 14, 2005). ¿Existió Jesús? ¿Resucitó Jesús de los muertos? ¿Es Jesús Dios? Jesús es uno de los personajes más intrigantes de la Historia. Pero, ¿es verdad lo que se dice de Él? *3 preguntas clave sobre Jesús* se adentra en las evidencias históricas y bíblicas que prueban que la fe cristiana auténtica no es un invento ni una locura. Jesús no es un invento, ni fue un loco. ¡Descubre su verdadera identidad!

Robert H. Stein, *Jesús, el Mesías: Un estudio de la vida de Cristo*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 17, 2006). Hoy en día hay muchos escritores que están adaptando el personaje y la historia de Jesús a las demandas de la era en la que vivimos. Este libro establece un diálogo con esos escritores, presentando al Jesús bíblico. Además, nos ofrece un estudio tanto de las enseñanzas como de los acontecimientos importantes de la vida de Jesús. Stein enseña Nuevo Testamento en

Bethel Theological Seminary, St. Paul, Minnesota, EE.UU. Es autor de varios libros sobre Jesús, y ha tratado el tema de las parábolas y el problema sinóptico, entre otros.

Michael J. Wilkins & J.P. Moreland (editores), *Jesús bajo sospecha*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 4, 2003). Una defensa de la historicidad de Jesús, realizada por una serie de expertos evangélicos en respuesta a “El Seminario de Jesús,” un grupo que declara que el Nuevo Testamento no es fiable y que Jesús fue tan solo un ser humano normal.

Juan

Leon Morris, *El Evangelio según San Juan*. (Colección Teológica Contemporánea, vols. 11 y 12, 2005) Los comentarios de esta serie, *New International Commentary on the New Testament*, están considerados en el mundo anglófono como unos de los comentarios más serios y recomendables. Analizan el texto de forma detallada, deteniéndose a considerar temas contextuales y exegéticos, y el sentido general del texto.

Romanos

Douglas J. Moo, *Comentario de la Epístola a los Romanos* [*Commentary on Romans*, *New International Commentary on the New Testament*; Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans Publishers, 1996]. Moo es profesor de Nuevo Testamento en Wheaton College. Los comentarios de esta serie, *New International Commentary on the New Testament*, están considerados en el mundo anglófono como unos de los comentarios más serios y recomendables. Analizan el texto de forma detallada, deteniéndose a considerar temas contextuales y exegéticos, y el sentido general del texto.

Gálatas

F.F. Bruce, *Comentario de la Epístola a los Gálatas*, (Colección Teológica Contemporánea, vol. 7, 2004).

Filipenses

Gordon Fee, *Comentario de la Epístola a los Filipenses*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 18, 2004) Los comentarios de esta serie, *New International Commentary on the New Testament*, están considerados en el mundo anglófono como unos de los comentarios más serios y recomendables. Analizan el texto de forma detallada, detenién-

dose a considerar temas contextuales y exegéticos, y el sentido general del texto.

Pastorales

Gordon Fee, *Comentario de las Epístolas a 1ª y 2ª Timoteo, y Tito*. El comentario de Fee sobre 1ª y 2ª a Timoteo y sobre Tito está escrito de una forma accesible, pero a la vez profunda, pensando tanto en pastores y estudiantes de seminario como en un público más general. Empieza con un capítulo introductorio que trata las cuestiones de la autoría, el contexto y los temas de las epístolas, y luego ya se adentra en el comentario propiamente dicho, que incluye notas a pie de página para profundizar en los detalles textuales que necesitan mayor explicación.

Primera de Pedro

Peter H. Davids, *La Primera Epístola de Pedro*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 10, 2004). Los comentarios de esta serie, *New International Commentary on the New Testament*, están considerados en el mundo anglófono como unos de los comentarios más serios y recomendables. Analizan el texto de forma detallada, deteniéndose a considerar temas contextuales y exegéticos, y el sentido general del texto. Davids enseña Nuevo Testamento en Regent College, Vancouver, Canadá.

Apocalipsis

Robert H. Mounce, *Comentario al Libro de Apocalipsis*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 21, 2007). Los comentarios de esta serie, *New International Commentary on the New Testament*, están considerados en el mundo anglófono como unos de los comentarios más serios y recomendables. Analizan el texto de forma detallada, deteniéndose a considerar temas contextuales y exegéticos, y el sentido general del texto. Mounce es presidente emérito de Whitworth College, Spokane, Washington, EE.UU., y en la actualidad es pastor de Christ Community Church en Walnut Creek, California.

Estudios teológicos

Cristología

Richard Bauckham, *Dios Crucificado: Monoteísmo y Cristología en el Nuevo Testamento* (Colección Teológica Contemporánea, vol. 6, 2003).

Bauckham, profesor de Nuevo Testamento en St. Mary's College de la Universidad de St. Andrews, Escocia, conocido por sus estudios sobre el contexto de los Hechos, por su exégesis del Apocalipsis, de 2ª de Pedro y de Santiago, explica en esta obra la información contextual necesaria para comprender la cosmovisión monoteísta judía, demostrando que la idea de Jesús como Dios era perfectamente reconciliable con tal visión.

Teología del Nuevo Testamento

G.E. Ladd, *Teología del Nuevo Testamento*, Terrassa. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 2, 2002). Ladd era profesor de Nuevo Testamento y Teología en Fuller Theological Seminary (EE.UU.); es conocido en el mundo de habla hispana por sus libros *Creo en la resurrección de Jesús*, *Crítica del Nuevo Testamento*, *Evangolio del Reino y Apocalipsis de Juan: Un comentario*. Presenta en esta obra una teología completa y erudita de todo el Nuevo Testamento.

Teología joánica

Leon Morris, *Jesús es el Cristo: Estudios sobre la teología joánica*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 5, 2003). Morris es muy conocido por los muchos comentarios que ha escrito, pero sobre todo por el comentario de Juan de la serie *New International Commentary of the New Testament*. Morris también es el autor de *Creo en la Revelación*, *Las cartas a los Tesalonicenses*, *El Apocalipsis*, *¿Por qué murió Jesús?*, y *El salario del pecado*.

Teología paulina

N.T. Wright, *El verdadero pensamiento de Pablo*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 1, 2002). Una respuesta a aquellos que dicen que Pablo comenzó una religión diferente a la de Jesús. Se trata de una excelente introducción a la teología paulina y a la “nueva perspectiva” del estudio paulino, que propone que Pablo luchó contra el exclusivismo judío y no tanto contra el legalismo.

Teología Sistemática

Millard Erickson, *Teología sistemática* [*Christian Theology*, 2nd edition, Grand Rapids: Baker, 1998]. Durante quince años esta teología sistemática de Millard Erickson ha sido utilizada en muchos lugares

como una introducción muy completa. Ahora se ha revisado este clásico teniendo en cuenta los cambios teológicos, igual que los muchos cambios intelectuales, políticos, económicos y sociales.

Teología Sistemática: Revelación/Inspiración

Clark H. Pinnock, *Revelación bíblica: el fundamento de la teología cristiana*, Prefacio de J.I. Packer. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 8, 2004). Aunque conocemos los cambios teológicos de Pinnock en estos últimos años, este libro, de una etapa anterior, es una defensa evangélica de la infalibilidad y veracidad de las Escrituras.

Estudios ministeriales

Apologética/Evangelización

Michael Green & Alister McGrath, *¿Cómo llegar a ellos? Defendamos y comuniquemos la fe cristiana a los no creyentes*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 3, 2003). Esta obra explora la Evangelización y la Apologética en el mundo postmoderno en el que nos ha tocado vivir, escrito por expertos en Evangelización y Teología.

Discipulado

Gregory J. Ogden, *Discipulado que transforma: el modelo de Jesús*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 19, 2006). Si en nuestra iglesia no hay crecimiento, quizá no sea porque no nos preocupemos de las personas nuevas, sino porque no estamos discipulando a nuestros miembros de forma eficaz. Muchas veces nuestras iglesias no tienen un plan coherente de discipulado y los líderes creen que les faltan los recursos para animar a sus miembros a ser verdaderos seguidores de Cristo. Greg Ogden habla de la necesidad del discipulado en las iglesias locales y recupera el modelo de Jesús: lograr un cambio de vida invirtiendo en la madurez de grupos pequeños para poder llegar a todos. La forma en la que Ogden trata este tema es bíblica, práctica e increíblemente eficaz; ya se ha usado con mucho éxito en cientos de iglesias.

Gregory J. Ogden, *Manual del discipulado: creciendo y ayudando a otros a crecer*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 20, 2006) Cuando Jesús discipuló a sus seguidores lo hizo compartiendo su vida con ellos. Este manual es una herramienta diseñada para ayudarte a seguir el modelo de Jesús. Te ayudará a profundizar en la fe cristiana y la

de los otros creyentes que se unan a ti en este peregrinaje hacia la madurez en Cristo. Jesús tuvo la suficiente visión como para empezar por lo básico. Se limitó a discipular a unos pocos, pero eso no limitó el alcance de sus enseñanzas. El *Manual del discipulado* está diseñado para ayudarte a influir en otros de la forma en que Jesús lo hizo: invirtiendo en unos pocos.

Dones/Pneumatología

Wayne. A. Grudem, ed., *¿Son vigentes los dones milagrosos? Cuatro puntos de vista*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 9, 2004). Este libro pertenece a una serie que se dedica a exponer las diferentes posiciones que hay sobre diversos temas. Esta obra nos ofrece los argumentos de la perspectiva cesacionista, abierta pero cautelosa, la de la Tercera Ola, y la del movimiento carismático; cada una de ellas acompañadas de los comentarios y la crítica de las perspectivas opuestas.

Hermenéutica/Interpretación

J. Scott Duvall & J. Daniel Hays, *Hermenéutica: Entendiendo la Palabra de Dios [Grasping God's Word]*, rev. ed., Grand Rapids: Zondervan, 2005]. *¿Cómo leer la Biblia? ¿Cómo interpretarla? ¿Cómo aplicarla?* Este libro salva las distancias entre los acercamientos que son demasiado simples y los que son demasiado técnicos. Empieza recogiendo los principios generales de interpretación y, luego, aplica esos principios a los diferentes géneros y contextos para que el lector pueda entender el texto bíblico y aplicarlo a su situación.

La Homosexualidad

Thomas E. Schmidt, *La homosexualidad: compasión y claridad en el debate*. Escribiendo desde una perspectiva cristiana evangélica y con una profunda empatía, Schmidt trata el debate actual sobre la homosexualidad: La definición bíblica de la homosexualidad; Lo que la Biblia dice sobre la homosexualidad; ¿Se puede nacer con orientación homosexual?; Las recientes reconstrucciones pro-gay de la Historia y de la Biblia; Los efectos sobre la salud del comportamiento homosexual. Debido a toda la investigación que el autor ha realizado y a todos los argumentos que presenta, este libro es la respuesta cristiana actual más convincente y completa que existe en cuanto al tema de la homosexualidad.

Misiones

John Piper, *¡Alégrense las naciones!: La Supremacía de Dios en las misiones*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 22, 2007). Usando textos del Antiguo y del Nuevo Testamento, Piper demuestra que la *adoración* es el fin último de la Iglesia, y que una adoración correcta nos lleva a la acción misionera. Según él, la *oración* es el combustible de la obra misionera porque se centra en una relación con Dios y no tanto en las necesidades del mundo. También habla del *sufrimiento* que se ha de pagar en el mundo de las misiones. No se olvida de tratar el debate sobre si Jesús es el *único camino* a la Salvación.

Mujeres en la Iglesia

Bonnidell Clouse & Robert G. Clouse, eds., *Mujeres en el ministerio. Cuatro puntos de vista*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 15, 2005). Este libro pertenece a una serie que se dedica a exponer las diferentes posiciones que hay sobre diversos temas. Esta obra nos ofrece los argumentos de la perspectiva tradicionalista, la que aboga en pro del liderazgo masculino, en pro del ministerio plural, y la de la aproximación igualitaria; todas ellas acompañadas de los comentarios y la crítica de las perspectivas opuestas.

Predicación

Bill Hybels, Stuart Briscoe, Haddon Robinson *Predicando a personas del s. XXI* [Mastering Contemporary Preaching, Multnomah Publications, 1990]. Éste es un libro muy útil para cualquier persona con ministerio. Su lectura le ayudará a entender el hecho en sí de la predicación, las tentaciones a las que el predicador se tiene que enfrentar, y cómo resistirlas. Le ayudará a conocer mejor a las personas para quienes predica semana tras semana, y a ver cuáles son sus necesidades. Este libro está escrito en lenguaje claro y cita ejemplos reales de las experiencias de estos tres grandes predicadores: Bill Hybels es pastor de Willow Creek Community Church, Stuart Briscoe es pastor de Elmbrook Church, y Haddon Robinson es presidente del Denver Seminary y autor de *La predicación bíblica*.

Soteriología

J. Matthew Pinson, ed., *La Seguridad de la Salvación. Cuatro puntos de vista*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 16, 2006). ¿Puede alguien perder la salvación? ¿Cómo presentan las Escrituras la comple-

ja interacción entre la Gracia y el Libre albedrío? Este libro pertenece a una serie que se dedica a exponer las diferentes posiciones que hay sobre diversos temas. En él encontraremos los argumentos de la perspectiva del calvinismo clásico, la del calvinismo moderado, la del arminianismo reformado, y la del arminianismo wesleyano; todas ellas acompañadas de los comentarios y la crítica de las posiciones opuestas.

Vida cristiana

Dallas Willard, *Renueva tu corazón: Sé como Cristo*. (Colección Teológica Contemporánea, vol. 13, 2004). No “nacemos de nuevo” para seguir siendo como antes. Pero: ¿Cuántas veces, al mirar a nuestro alrededor, nos decepcionamos al ver la poca madurez espiritual de muchos creyentes? Tenemos una buena noticia: es posible crecer espiritualmente, deshacerse de hábitos pecaminosos, y parecerse cada vez más a Cristo. Este *bestseller* nos cuenta cómo transformar nuestro corazón, para que cada elemento de nuestro ser esté en armonía con el reino de Dios.

Prólogo

Este es un libro fantástico y fácil de utilizar dirigido a lectores serios que deseen adentrarse en el mundo de la Biblia a fin de entenderlo mejor y vivir fielmente en el mundo de hoy. J. Scott Duvall y J. Daniel Hays han escogido un título muy adecuado: *Grasping God's Word (Entendiendo la Palabra de Dios)*. Las metáforas que nos ofrece el verbo «grasp» son muy útiles cuando se trata de considerar con detenimiento las implicaciones de la interpretación bíblica. Tanto al emprender la tarea de por vida que supone la comprensión de las Escrituras, como al acometer la labor más limitada de estudiar esta obra, puede ser útil tener en mente cuatro de los sentidos de este término.

En primer lugar, el verbo «grasp» puede significar «arrebatar con avidez», con lo cual denota una acción violenta. ¡Este no es el sentido que quieren dar a este término los autores de esta obra! No obstante, sí es lo que piensan muchos de los llamados lectores «posmodernos» acerca del proceso de la interpretación. En nuestra época desencantada y descreída, muchos no creen ya que los textos tengan realmente un «sentido» concreto. La interpretación es más como una lucha de poder en la que el lector impone a la fuerza su voluntad sobre el texto: esto es lo que significa para mí. En opinión de muchos lectores contemporáneos, no nos es posible situarnos más allá de nuestra propia época y condición hasta el punto de establecer un significado «objetivo». Para tales lectores de la posmodernidad, no existen interpretaciones «correctas».

En *Entendiendo la Palabra de Dios* los autores hacen hincapié en la importancia de los pequeños detalles de los textos bíblicos así como en su diseño general. Duvall y Hays son conscientes, sin embargo, del escepticismo actual. Saben bien que el lector y analista no es un dispositivo impersonal que desarrolla su tarea de manera mecánica, sino una persona con una identidad, historia y trasfondo cultural específi-

cos, todo lo cual afecta y condiciona la propia comprensión. Los lectores no son entes incorpóreos, que flotan sobre las creaciones literarias; no, al igual que los propios escritores, también ellos están sólidamente arraigados a situaciones históricas concretas (que nuestros autores llaman «pueblos»).

No hacer violencia a los textos es una tarea difícil y complicada, puesto que fácilmente les imponemos nuestras propias ideas y prejuicios. Por ello, los autores hacen una llamada a sus lectores, por un lado a emprender un análisis serio, y por otro a ser honestos respecto a su trasfondo y situación. Los lectores han de estar dispuestos a que el texto cuestione sus valores y convicciones. Si no lo están, los tales entenderán erróneamente la Biblia, torcerán sus palabras para que digan lo que ellos quieren. Este libro trata de cómo evitar esta forma violenta de «comprensión».

En segundo lugar, *Entendiendo la Palabra de Dios* trata acerca de otro de los sentidos del término «grasp», a saber, «entender». Podemos decir que comprendemos una idea, relato o poema cuando somos capaces de dar el sentido correcto a las palabras en su contexto. Solo podemos decir que hemos entendido bien un texto cuando nuestra interpretación hace que tanto las *partes* como el *todo* tengan sentido. Entender, o comprender algo es reconocer lo que el autor está diciendo y llevando a cabo en el texto que ha escrito. Este libro capacita a los lectores serios para conseguir precisamente esto.

Lo que es especialmente valioso es la atención que los autores conceden tanto a «las partes» como al «todo» de la Biblia. Duvall y Hays se ocupan tanto de las palabras y frases del Texto Sagrado como de sus párrafos y libros. ¿Por qué? Porque entienden correctamente que solo se puede entender el todo en vista de las partes, y las partes en vista del todo. De modo que, para entender el texto bíblico no hemos de basarnos únicamente en los estudios de palabras y los versículos de apoyo. Con las palabras y versículos se forman frases y párrafos que, una vez unidos, sirven a su vez para construir una serie de estructuras de mayor entidad. Por ello, en este libro, se pueden encontrar capítulos que tratan de los estudios de palabras (las partes), y también otros que explican cómo leer las distintas clases de «todos» (p. ej., diferentes tipos de literatura) que forman la Biblia. De hecho, los autores dedican acertadamente casi la mitad del libro a los desafíos prácticos que suponen la interpretación y aplicación de las distintas clases de textos bíblicos.

En tercer lugar, a este libro puede aplicársele también el sentido literal que tiene el término «grasp» de «asir con las manos», por su acer-

camiento especialmente práctico y experimental. Ésta es una obra para personas dispuestas a trabajar con ejemplos concretos y a realizar deberes prácticos. Los lectores recibirán el equipamiento, las herramientas y la formación para «trazar correctamente la palabra de verdad» (2 Tim 2:15). Al viajero contemporáneo que quiere recorrer el mundo de la Biblia se le suministra todo cuanto necesita para emprender dicho viaje, junto con las instrucciones para que pueda regresar de nuevo (¡la aplicación!).

En cuarto lugar, a este libro se aplica también el sentido que tiene el término «grasp» de aprehender con firmeza, en este caso la Palabra de Dios. No es suficiente entender la Palabra de Dios de un modo meramente intelectual. No, hemos de apropiárnosla de un modo práctico, utilizarla en nuestra vida. ¿Qué utilización hay que dar a las Escrituras? Una respuesta importante la encontramos en sus propias páginas: la Escritura ha de «enseñar, reprender, corregir e instruir en justicia» (2 Tim 3:16). No solo hemos de entenderla, sino también aferrarnos a ella y obedecerla. En las Escrituras encontramos las palabras de vida eterna, aquellas palabras, que una vez comprendidas por el lector le capacitan para aferrarse por la fe a Jesucristo, la Palabra viva de Dios. Por supuesto, comprender las Escrituras, o aferrarse a Jesucristo por la fe, son solo metáforas. La verdad del asunto es que cuando nos asimos del mensaje del amor de Dios a favor nuestro, este mensaje —o, más bien, Dios mismo— nos toma a nosotros. Éste es el verdadero propósito de la interpretación bíblica: conocer como somos conocidos.

En último análisis, *Entendiendo la Palabra de Dios* es un asunto de vida o muerte. Siendo como somos pecadores necesitados, hemos de renunciar a nuestro bagaje cultural que tantas veces nos hunde bajo su peso y asirnos firmemente de las palabras de la Escritura que nos imparten la vida. Solo por medio de la Escritura llegamos a conocer, y ser conocidos, por Aquel que es el camino, la verdad, y la vida.

KEVIN J. VANHOOZER

Reconocimientos

Estamos particularmente en deuda con un grupo de maestros que han recorrido los caminos de la interpretación bíblica antes que nosotros y que de algún modo han influenciado nuestro pensamiento: Howard Hendricks, Elliot Johnson, Roy Zuck, Gordon Fee, Grant Osborne, D. A. Carson, Craig Blomberg, Kevin Vanhoozer, and Jack Kuhatschek. Reconocemos que en esta obra no desarrollamos algunas de las cuestiones académicas y teóricas fundamentales del método hermenéutico. Para que conozca las bases teóricas de esta obra esencialmente práctica dirigiremos al lector al libro de Vanhoozer, *Is There a Meaning in This Text?*

Deseamos agradecer a nuestros colegas de la Ouachita Baptist University su ayuda en la prueba sobre el terreno del libro. Estamos especialmente agradecidos a Preben Vang, Randy Richards, y Dennis Tucker, por haber leído algunos de los capítulos y ofrecernos sus valiosas sugerencias. ¡Qué bendición supone enseñar y servir junto a personas de su calidad espiritual!

Estamos también agradecidos a nuestros amigos de Zondervan; Jack Kuhatschek ha representado una genuina inspiración desde el mismo comienzo del proyecto. Su pasión por animar a las personas a tener un encuentro con la Palabra de Dios es contagiosa. Hemos contraído una profunda deuda con Verlyn Verbrugge por su pericia en la interpretación bíblica y su aguda percepción de los detalles. Gracias también a Jack Kragt por su amistad y ánimo durante el transcurso del proyecto.

Damos igualmente las gracias a los muchos estudiantes, amigos, y parientes que nos han ofrecido sus sugerencias y ayudado en distintos tipos de corrección. Estamos especialmente agradecidos a Daryl White, Sam Myrick, Brad Johnson, Ellis Leagans, Jim Hays, Tracey Knight, Jason Hentschel, y Julie Bradley.

RECONOCIMIENTOS

Por último, queremos expresar nuestro profundo reconocimiento a nuestras esposas, Judy Duvall y Donna Hays, y a nuestros hijos, Ashley, Amy y Meagan Duvall, y a J. D. Hays, por perseverar con nosotros hasta el fin del proyecto.

Prefacio a la segunda edición

La entusiasta recepción que desde su publicación en el año 2001 tuvieron tanto *Grasping God's Word (Entendiendo la Palabra de Dios)* como su Cuaderno de Ejercicios, nos ha sido de mucho ánimo. Nos ha complacido comprobar que estas obras comenzaban a llenar el vacío existente por lo que respecta a guías populares para entender la Biblia y textos hermenéuticos de nivel universitario. Nuestro propósito en la primera edición era ayudar a los lectores serios (especialmente a los alumnos de las universidades y seminarios) a leer, interpretar y aplicar la Biblia. Este propósito no ha cambiado, ni tampoco hemos alterado nuestra idea esencial de ofrecer un acercamiento práctico con el que guiar a los estudiantes a una lectura cuidadosa y seria de la Biblia, junto con algunas reflexiones para interpretar los diferentes tipos de literatura que encontramos en la Biblia. No obstante, sí han cambiado suficientes cosas como para justificar una segunda edición.

A la segunda edición se incorpora una actualización de las bibliografías y recursos, con una revisión de los capítulos que desarrollan el tema de los estudios de palabras (Capítulo 8), la traducción bíblica (Capítulo 9), los niveles de significado (Capítulo 11), y la profecía (Capítulo 21), la revisión de algunos ejercicios, y la añadidura de un apéndice que trata los temas de la Inspiración y la Canonicidad. Nos complace el hecho de que muchos hayan sacado partido del libro en el pasado, y pedimos a Dios que utilice esta nueva edición para bendecirte con un andar más profundo con Él.

J. SCOTT DUVALL
J. DANIEL HAYS
Ouachita Baptist University
Arkadelphia, Arkansas

Prefacio a la primera edición

Si estás interesado en estudiar y aplicar el texto bíblico, *Entendiendo la Palabra de Dios* puede ser precisamente el libro que necesitas. Celebramos tu compromiso con la Biblia y agradecemos tu disposición a invertir algunos minutos para indagar acerca de nuestro libro.

¿Cómo surgió la idea?

Los cristianos evangélicos tenemos la convicción de que la Biblia es importante. Sin embargo, y a pesar de tales afirmaciones, el analfabetismo bíblico parece ser muy común en nuestros círculos.¹ En la Universidad Bautista de Ouachita, donde los dos somos profesores, los cursos de estudio del Antiguo y Nuevo Testamento han sido obligatorios para todos los estudiantes (hasta hace muy poco). A lo largo de los años, estos cursos han aportado a los estudiantes una saludable dosis de trasfondo histórico y contenido teológico junto con un hermoso toque de acercamiento devocional. No obstante, lo que comenzó a preocuparnos era lo que nuestros estudiantes *no* estaban recibiendo. ¿Les estaban ayudando estos cursos a entender con suficiente claridad el trascendental relato de la Biblia de modo que fueran capaces de vivir para Cristo en medio de una cultura hostil? Nos preguntábamos también si estábamos enseñando a nuestros estudiantes a leer por sí mismos el texto bíblico. ¿Cómo se acercarían a la Biblia después de la clase?

Decidimos, por tanto, hacer un cambio. Ahora, en lugar de los cursos de estudio del Antiguo y Nuevo Testamento, los obligatorios son el de Estudio de la Biblia e Interpretación Bíblica. En Estudio de la Biblia reco-

¹ Véase el artículo de Gary Burge, «The Greatest Story Never Read», *Christianity Today* 43 (9 de agosto 1999): 45–49.

rremos el texto bíblico de Génesis a Apocalipsis con la esperanza de ayudar a los estudiantes a ver la imagen general y a entender el modo en que las Escrituras responden a las preguntas esenciales de la vida. En el curso de Interpretación Bíblica, enseñamos a los estudiantes a leer, interpretar y aplicar la Biblia por sí mismos. Siguiendo la idea del antiguo adagio, intentamos enseñar a pescar a nuestros estudiantes en lugar de darles meramente algún pescado para que coman. La idea de escribir *Entendiendo la Palabra de Dios* surgió de este cambio en la estrategia pedagógica a fin de equipar a los estudiantes para la vida y el ministerio, y este libro es en la actualidad el texto que se sigue en el curso de Interpretación Bíblica.

¿Por qué hemos titulado nuestra obra “Entendiendo la Palabra de Dios”?

Escribimos desde una posición claramente evangélica y el título completo expresa este hecho: *Entendiendo la Palabra de Dios: Un acercamiento práctico a la lectura, interpretación, y aplicación de la Biblia*. Nuestro presupuesto fundamental es que la Biblia es la inspirada y autoritativa Palabra de Dios (ver 2 Tim 3:16–17).

Este libro subraya la importancia de la comprensión de la Biblia. Con esto no estamos proponiendo que la Biblia sea únicamente un objeto a analizar o escudriñar. Por el contrario, nuestro acercamiento pone de relieve la necesidad de una lectura cuidadosa y una sabia interpretación, que culmina con un compromiso a aplicar lo que hemos aprendido (Jn 14:21). Una persona que verdaderamente se aferra a la Palabra de Dios descubrirá por su parte que esta palabra se aferra a ella.

Nuestro acercamiento es también práctico. Mediante una abundante utilización de ejemplos bíblicos y deberes prácticos esperamos introducir a los estudiantes al meollo de la interpretación bíblica al tiempo que les guiamos en este proceso. Los estudiantes han de hacerse a la idea de que, en el proceso de cavar y ahondar en la Palabra de Dios, van a «ensuciarse las manos».

¿Qué clase de libro es “Entendiendo la Palabra de Dios”?

La mayoría de los libros que tratan la interpretación de la Biblia caen dentro de dos categorías. Existen muchas guías de divulgación para entender la Biblia (p. ej., las obras de Howard C. y William D. Hendricks, *Living by the Book*; Rick Warren, *Personal Bible Study Methods*). En el otro extremo encontramos algunos textos hermenéuticos excelentes de nivel

universitario (p. ej., las obras de Walter Kaiser Jr. y Moisés Silva, *Biblical Hermeneutics*; William Klein, Craig Blomberg, y Robert Hubbard, *Introduction to Biblical Interpretation*; Grant Osborne, *The Hermeneutical Spiral*). Sin embargo, entre estos extremos no hay mucho donde escoger. Tenemos la esperanza de que nuestro libro ayude a salvar este vacío.

Entendiendo la Palabra de Dios pretende ayudar a los creyentes serios (en especial a los estudiantes universitarios y seminaristas del ciclo inicial) en su aprendizaje de la lectura, interpretación y aplicación de la Biblia. Hemos escrito este libro para nuestros estudiantes, más que como un medio de diálogo con nuestros colegas en el campo docente y de investigación. Aunque esta obra nunca ha pretendido ser un manual exhaustivo de hermenéutica bíblica, en su alcance va bastante más allá de las cuestiones introductorias del tema. Hemos procurado ofrecer a nuestros estudiantes unas explicaciones redactadas en lenguaje sencillo, pero bien informadas por lo mejor de la erudición bíblica evangélica.

Este libro tiene tres elementos esenciales:

1. Se da una seria atención a la lectura cuidadosa de la Biblia. Una buena parte del sabor práctico aparece a lo largo de los primeros capítulos en los que se echan los cimientos de una lectura inteligente. Esta sección se puede parecer mucho al acercamiento del estudio inductivo de la Biblia fomentado por Robert Traina y Howard Hendricks.
2. Se tratan algunos asuntos hermenéuticos de carácter general a los que ha de hacer frente cualquier intérprete de la Biblia (p. ej., las concepciones previas, el papel del Espíritu Santo).
3. Se ofrecen directrices para interpretar y aplicar todos los géneros literarios más importantes tanto en el Antiguo Testamento como en el Nuevo.

¿Cómo se organiza el libro?

Entendiendo la Palabra de Dios se organiza según un criterio más pedagógico que lógico. Una organización de carácter lógico comenzaría con la teoría antes de pasar a la práctica. Sin embargo, este planteamiento es aburrido para los estudiantes que pierden interés antes de llegar a las cuestiones interesantes. Hemos organizado el libro de un modo que motive a aprender a los estudiantes. Por tanto, en general, comenzamos con la práctica, pasamos a la teoría y, después, regresamos a la práctica. En nuestra enseñanza hemos descubierto que una vez que los estudiantes

han invertido cierto tiempo en el proceso de leer cuidadosamente las Escrituras, éstos comienzan a hacerse algunas preguntas de orden más teórico. Nos sentimos extraordinariamente animados por la recepción tan positiva que ha tenido la disposición pedagógica del libro entre nuestros estudiantes. El libro se divide en cinco unidades:

Más práctica	Parte 1: Cómo leer el libro: Herramientas esenciales
Más teórica	Parte 2: Los contextos: Entonces y ahora Parte 3: Significado y aplicación
Teórica y práctica	Parte 4: El recorrido interpretativo: Nuevo Testamento Parte 5: El recorrido interpretativo: Antiguo Testamento

Cada capítulo comienza con una llamativa introducción antes de pasar a una seria, pero sencilla (no técnica) exposición del tema. Después de la conclusión, ofrecemos varias tareas para ayudar a los estudiantes a llevar a cabo lo que hemos tratado. Aquí, por ejemplo, tenemos unos ejemplos del contenido de los capítulos que tratan de «Los contextos: Entonces y ahora; estudios de Palabras» y «El recorrido interpretativo: Antiguo Testamento; los Profetas».

Contextos: Entonces y ahora; Estudios de palabras	El recorrido interpretativo: Antiguo Testamento; Los Profetas
Introducción	Introducción
Falacias comunes en el estudio de palabras	La naturaleza de la literatura profética del Antiguo Testamento
Escoge las palabras cuidadosamente	El contexto histórico-cultural y teológico
Determina lo que podría significar la palabra	El mensaje profético esencial
Decide el sentido de la palabra en el contexto	Interpretación y aplicación
El estudio de una palabra: «presentar» en Romanos 12:1	Problemas especiales: los pasajes predictivos
Conclusión	Conclusión
Deberes	Deberes

En dos apéndices ofrecemos una exposición acerca de la Inspiración y la Canonicidad y las directrices para redactar artículos exegéticos.

Cuaderno de ejercicios

Existe también un *Cuaderno de ejercicios* para el estudiante que acompaña a este libro de texto. Este cuaderno de ejercicios está diseñado principalmente para facilitar la finalización de las tareas por parte de los estudiantes y la recogida de los deberes por parte del profesor (i.e., tiene hojas recortables). Este libro de texto puede utilizarse sin el cuaderno de ejercicios, sin embargo en tal caso, el estudiante (o el profesor) tendrá que fotocopiar los deberes a fin de poder hacerlos y entregarlos. En ocasiones, las instrucciones de este libro de texto para los deberes aluden a la necesidad de fotocopiar. Al utilizar el cuaderno de ejercicios se elimina el paso de las fotocopias puesto que las hojas del cuaderno de ejercicios se pueden arrancar. Si estás utilizando el cuaderno de ejercicios, sigue las instrucciones que allí se dan e ignora las que encuentres en este libro de texto. Creemos que tanto maestros como estudiantes considerarán conveniente el cuaderno de ejercicios y por nuestra parte recomendamos su utilización.

Página Web de recursos para maestros

En la página web de Zondervan ofrecemos también recursos para aquellos que desean utilizar el libro de texto en su ministerio docente: (www.zondervan.com/books/academic/resources)

Entre ellos encontrarán:

- Ejemplos de planes de estudio (que incluyen un calendario del curso)
- Calendario para el maestro (instrucciones detalladas acerca de cada sesión del curso)
- Extractos selectos de los capítulos para presentaciones en el aula
- Ejemplos de deberes clasificados por grado de dificultad

Pedimos a Dios que utilice este libro para ayudarte a vivir más cerca Él. ¡A Él sea la gloria!

Abreviaturas empleadas

- NASB (New American Standard Bible)
- NET (New English Translation)
- NRSV (New Revised Standard Version),
- NIV (New International Version),
- NLT (New Living Translation)
- GNB (GOOD NEWS BIBLE)
- KJV (King James Version),
- NJV (New Jewish Version)
- AT (Antiguo Testamento)
- NT (Nuevo Testamento)

PARTE 1

Cómo leer el libro: herramientas esenciales

El capítulo 1 de *Entendiendo la Palabra de Dios* nos introduce en el proceso de leer, interpretar, y aplicar la Biblia, un proceso al que a menudo nos referimos como «recorrido interpretativo». Este recorrido comienza con una lectura cuidadosa, que es el medio para determinar lo que el texto bíblico significó en su contexto original (su pueblo). Sin embargo, antes de que podamos aplicar este significado a nuestras vidas (nuestro pueblo), hemos de medir la anchura del río que nos separa del mundo del texto. Una vez que hayamos cruzado el río, podremos aplicar el significado de la Biblia de un modo que sea relevante y seguro.

En el capítulo 2 aprenderemos a leer de un modo más perspicaz e inteligente. La lectura superficial ha de ser abandonada para dejar lugar a una lectura seria. Te enseñaremos a notar las secciones más pequeñas del texto y a buscar cosas como palabras que se repiten, contrastes, enumeraciones, figuras retóricas y aquellos verbos, nombres y conjunciones que son importantes. Aquí aprenderemos a leer cuidadosamente cada oración gramatical. En los capítulos 3–4 pasaremos de este ámbito de las oraciones gramaticales a las unidades de texto más largas y más complejas, a saber, los párrafos y los discursos. Aprenderemos a detectar cosas como diálogos, preguntas y respuestas, el tono, las conexiones entre los distintos episodios, y los cambios de relatos. Estas cosas son importantes si realmente queremos escuchar lo que Dios está diciendo por medio de su Palabra.

En estos primeros cuatro capítulos de *Entendiendo la Palabra de Dios* adquirirás experiencia en el proceso de la interpretación bíblica por medio de un buen número de ejercicios prácticos. La teoría puede esperar unos cuantos capítulos mientras aprendemos a leer cuidadosamente y de manera inteligente. Esta forma de lectura se convierte en el fundamento para la comprensión del sentido de la Biblia y su aplicación a nuestra vida.

1

El recorrido interpretativo

Introducción

Lo esencial del recorrido

Un ejemplo: Josué 1:1-9

El recorrido y Entendiendo la Palabra de Dios

Deberes

Introducción

En las montañas de Etiopía un anciano sorbe café mientras utiliza unos viejos y ajados anteojos, para leer una vez más el relato de David y Goliat en su gastada Biblia en lengua amharica. Una mujer de mediana edad se desplaza por Buenos Aires en un autobús metropolitano mientras lee y reflexiona acerca del Salmo 1. Un joven ejecutivo coreano, de vuelta a Seúl tras un viaje de negocios en Singapur, vuela sobre el mar de nubes a más de diez mil metros de altitud, y mientras tanto lee y medita las palabras del apóstol Pablo en Romanos 5. Y en California, en un dormitorio de San Diego, una joven universitaria da un último sorbo a otra Coca Cola y dirige de nuevo la vista a la pantalla de su portátil para acabar la lectura del relato de Marcos en el que Jesús calma milagrosamente una tempestad en el mar de Galilea.

Por todo el mundo hay personas que disfrutan con la lectura de la Biblia (y lo han hecho durante miles de años). ¿Por qué? La gente lee la Biblia porque es un libro fascinante, lleno de relatos apasionantes y de desafiantes exhortaciones. La leen porque es un libro esencial, que trata de los asuntos trascendentales de la vida: Dios, la vida eterna, la muerte, el amor, el pecado, la moral... La leen porque creen que en la Biblia Dios les habla por medio de la palabra escrita. La Biblia nos anima, ele-

va nuestro espíritu, nos consuela, nos guía, nos censura, nos edifica, nos da esperanza, y nos acerca al Dios vivo.

Si bien algunas partes de la Biblia son fáciles de entender, otras no lo son. Sin embargo, la mayoría de los cristianos, desean entender todo lo que dice la Palabra de Dios, no solo las secciones fáciles. Muchos de nosotros deseamos profundizar en este libro. Queremos ver más cosas del texto bíblico y entenderlo mejor. Queremos también estar seguros de que lo entendemos correctamente. Es decir, queremos tener la confianza de que podemos extraer el verdadero sentido de un texto concreto y que no estamos meramente desarrollando una interpretación arbitraria, extravagante o incorrecta. Este libro ha sido concebido para tales personas.

El proceso de interpretación y comprensión de la Biblia es como emprender un viaje. El recorrido comienza con una lectura concienzuda y cuidadosa del texto. A partir de esta lectura concienzuda podremos determinar el sentido del pasaje en el contexto bíblico, es decir, lo que significó para los receptores bíblicos.

No obstante, a menudo, cuando intentamos aplicar este significado directamente a nuestra vida, surgen ciertos problemas. Estamos separados de los receptores bíblicos por cultura, costumbres, idioma, situación, y una enorme extensión de tiempo. Estas diferencias forman una barrera, un río que nos separa del texto y que muchas veces nos impide comprender el significado del texto para nosotros.

Y, por si esto fuera poco, en el Antiguo Testamento el río se ensancha añadiendo otra barrera fundamental para la interpretación que nos separa de los receptores. Entre los receptores bíblicos del Antiguo Testamento y los lectores cristianos de nuestros días hay un cambio de pacto. Como creyentes del Nuevo Testamento estamos bajo el Nuevo Pacto, y nos acercamos a Dios mediante el sacrificio de Cristo. Sin embargo, el pueblo del Antiguo Testamento estaba bajo el Antiguo Pacto y, para ellos, la Ley era algo central. En otras palabras, la situación teológica de los dos grupos es distinta. Entre nosotros y los receptores del Antiguo Testamento existe una barrera porque estamos bajo pactos distintos.

Por tanto, el río que media entre el texto del Antiguo Testamento y nosotros no consiste únicamente en cuestiones de cultura, idioma, situación y tiempo, sino también en asuntos teológicos relativos a los pactos. Tenemos mucho más en común con los receptores del Nuevo Testamento; sin embargo, aun en el Nuevo Testamento, las diferencias de cultura, idioma, y las situaciones específicas pueden presentar una barrera colo-

sal a nuestro deseo de entender el significado del texto. Muchas veces el río es demasiado profundo y ancho para permitir que lo vadeemos.

Por ello, con frecuencia el cristiano de hoy tiene muchas dudas acerca de cómo interpretar una buena parte de la Biblia. ¿Cómo hemos de entender Levítico 19:19, donde se prohíbe el uso de prendas confeccionadas con dos tipos de material? ¿Significa acaso que los cristianos obedientes han de utilizar únicamente ropa completamente elaborada con algodón? En Jueces 6:37 Gedeón utiliza un vellón para confirmar lo que Dios le había dicho. ¿Significa esto que también nosotros hemos de servirnos de vellones cuando buscamos la guía de Dios?

Los pasajes del Nuevo Testamento no siempre son mucho más claros. Por ejemplo, en Mateo 14:29 Pedro anda sobre las aguas. ¿Significa esto acaso que también nosotros hemos de intentar hacer lo mismo en obediencia a Cristo? En caso negativo, ¿qué significa de hecho este episodio y cómo podemos hoy aplicarlo a nuestras vidas? Aunque no podamos andar sobre las aguas, ¿cómo podemos cruzar el río que nos separa del texto?

Cualquier deseo de interpretar y aplicar la Biblia comporta un intento de cruzar el río. Aunque en nuestros días muchos cristianos no son conscientes de cuál es su método de interpretación, frecuentemente emplean un acercamiento que podríamos llamar intuitivo o que parece correcto. Si el texto parece susceptible de aplicarse directamente, intentan hacerlo de este modo. Si no, adoptan entonces un acercamiento espiritualizador al significado, es decir, un acercamiento que bordea la alegorización del texto bíblico (que muestra poca o ninguna sensibilidad al contexto bíblico). O bien se encogen de hombros y pasan a otro pasaje, ignorando por completo el significado del texto.

Tales acercamientos nunca nos proporcionarán un aterrizaje seguro al otro lado del río. Quienes utilizan el acercamiento intuitivo vadean el río a ciegas, esperando que la profundidad del agua no pase de la rodilla. En ocasiones tienen suerte y van a dar en un banco de arena, sin embargo con frecuencia se encuentran con aguas profundas y acaban chorreando, en algún lugar de la ribera, río abajo. Por su parte, aquellos que espiritualizan el texto intentan cruzar el río de un salto, pero acaban también mojados y río abajo con sus compañeros intuitivos. La actitud indiferente o ignorante ante un pasaje equivale a permanecer a un lado del río y contentarse sencillamente con echar un vistazo a la otra orilla sin ni siquiera hacer el intento de cruzar.

Muchos cristianos admiten que se sienten incómodos con tales acercamientos, reconociendo que se trata de metodologías en cierto modo

chapuceras y muy subjetivas, no obstante siguen utilizándolas porque son las únicas que conocen. Pero, ¿cómo pasamos del mundo de los receptores bíblicos al de nuestros días?

Este libro explica cómo cruzar el río en cuestión e introducirnos en nuestro mundo de hoy. Necesitamos un modo de acercarnos a la Biblia que sea eficaz y legítimo, y que no se fundamente estrictamente en la intuición o los sentimientos. Necesitamos un acercamiento hermenéutico que encuentre el significado dentro del propio texto, pero que al mismo tiempo sea también capaz de cruzar el vacío y nos permita llegar a las situaciones que vive el cristiano de hoy.

Necesitamos igualmente un acercamiento coherente, que pueda utilizarse con cualquier pasaje. Tal enfoque ha de eliminar el hábito de saltarse los textos y de recorrer la Biblia en busca de pasajes que puedan aplicarse con facilidad. Un acercamiento coherente ha de permitirnos profundizar en cualquier pasaje utilizando un método con que podamos determinar el significado del texto en cuestión para nosotros hoy. Necesitamos un acercamiento que no nos deje varados a orillas del río de la interpretación y que tampoco nos deje a merced de su corriente que nos arrastraría río abajo. Necesitamos una forma de estudiar la Biblia que nos permita cruzar el río con legitimidad y precisión. Nuestra meta en este libro es acompañarte en el recorrido que supone cruzar el río, llevándote desde el texto y el mundo de los receptores bíblicos a una comprensión y aplicación válida del texto para los cristianos del siglo XXI.

Lo esencial del viaje

Tengamos en cuenta que nuestra meta es entender el significado que Dios quiso darle al texto. Nuestra tarea no es crear significados a partir del texto; sino más bien, procurar encontrar el significado que éste quiere expresar. No obstante, hay que reconocer que no podemos aplicar sin más a nuestra situación el sentido que las palabras bíblicas tuvieron para la audiencia original puesto que existe un río que separa ambas realidades (cultura, tiempo, situación, pacto, etc.). Seguir los pasos del recorrido interpretativo nos proporciona un procedimiento que nos permite hacernos con el significado para la audiencia original y cruzar el río para establecer lo que sería un significado legítimo para nosotros hoy.

Este recorrido funciona sobre la premisa de que la Biblia es un registro en el que Dios se nos revela y nos da a conocer su voluntad. Nues-

tra actitud hacia la Biblia es de reverencia y la consideramos como un libro sagrado porque es la Palabra de Dios y porque Dios se revela a sí mismo por medio de él. Muchos textos de la Biblia son expresiones específicas y concretas de realidades o principios teológicos universales o más amplios.¹ Si bien es cierto que los detalles de un pasaje en particular se aplican únicamente a la particular situación de los receptores bíblicos, los principios teológicos que se revelan en el texto son aplicables al pueblo de Dios de todos los tiempos. El principio teológico tiene, por tanto, un significado y una aplicación tanto para los receptores bíblicos originales como para los cristianos de nuestros días.

Puesto que los principios teológicos tienen sentido y aplicación para ambos receptores, se convierten en una especie de puente que salva el río de las diferencias. En lugar de intentar vadear el río a ciegas, o de arrojarnos a él en un intento de cruzarlo de un solo salto, o de quedarnos mirando a la otra ribera sin atrevernos a pasar, podemos cruzar el río con seguridad por el puente que nos proporciona el principio teológico. La construcción de este puente de los principios será uno de los pasos críticos en nuestro recorrido interpretativo.

Por tanto, nuestro recorrido comienza con una cuidadosa lectura del texto. Nuestra meta final es entender el significado del texto de modo que éste cambie nuestra vida. Es un apasionante periplo, pero exige un trabajo serio y riguroso. No existen los atajos fáciles.

El recorrido interpretativo esencial comporta cuatro pasos:

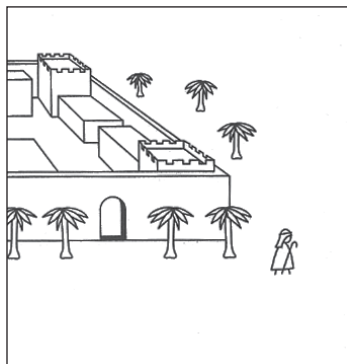
Paso 1: Comprender el texto en el «pueblo» de los receptores

Pregunta: ¿Qué significó el texto para los receptores bíblicos?

La primera parte del Paso 1 es leer cuidadosamente el texto y analizarlo. En este primer paso, hemos de intentar ver todos los detalles posibles del texto. Se trata de mirar, y remirar, analizando todo lo analizable. Escudriñar la Gramática y examinar todas las palabras importantes. Hay que estudiar también los contextos histórico y literario. ¿Cómo se relaciona el pasaje en cuestión con lo que precede y lo que sigue?

Una vez terminado este estudio, conviene sintetizar el significado que tuvo el pasaje para los receptores bíblicos en una o dos frases. Es decir, pon por escrito lo que el pasaje significó para los receptores originales.

¹ Al decir que el texto es la expresión concreta de un principio universal, tanto la terminología como el propio concepto proceden de la obra de John Goldingay, *Models for Interpretation of Scripture* (Grand Rapids: Eerdmans, 1995), 92.



Utiliza verbos en pasado y habla de los destinatarios bíblicos. Por ejemplo:

- En Josué 1 Dios ordenó a los israelitas que ...
- Pablo exhortó a los efesios a ...
- Jesús animó a sus discípulos a ...

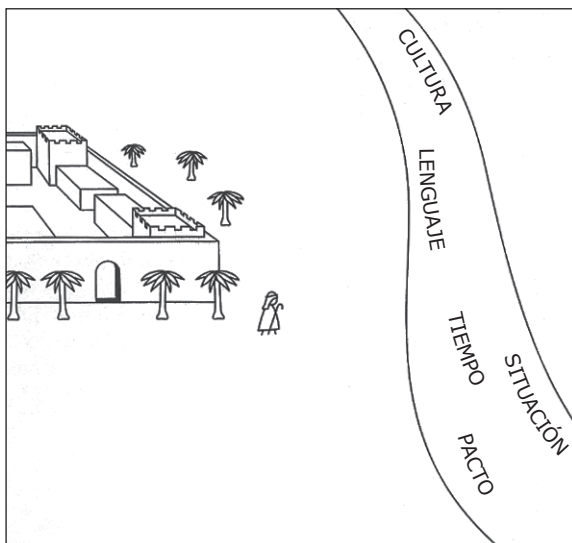
Sé específico en tus afirmaciones. No generalices ni intentes todavía desarrollar principios teológicos.

Paso 2: Medir la anchura del río que hay que cruzar

Pregunta: ¿Cuáles son las diferencias entre los receptores bíblicos y nosotros?

Como se ha dicho anteriormente, el cristiano de hoy está separado de los receptores bíblicos por diferencias de cultura, idioma, situación, tiempo y, a menudo, del pacto vigente en su época. Tales diferencias forman un río que no nos permite pasar directamente del significado de las palabras en su contexto a lo que éstas significan en el nuestro. La anchura del río varía, no obstante, de pasaje en pasaje. En ocasiones, es extraordinariamente extensa y requiere la construcción de un puente largo e importante para poder cruzarla. Sin embargo, otras veces, se trata de un pequeño riachuelo sobre el que podemos saltar con facilidad. Obviamente es importante conocer con precisión la anchura del río antes de iniciar la construcción de un puente de principios.

En el Paso 2 se trata de considerar detenidamente el río para determinar su anchura en el pasaje



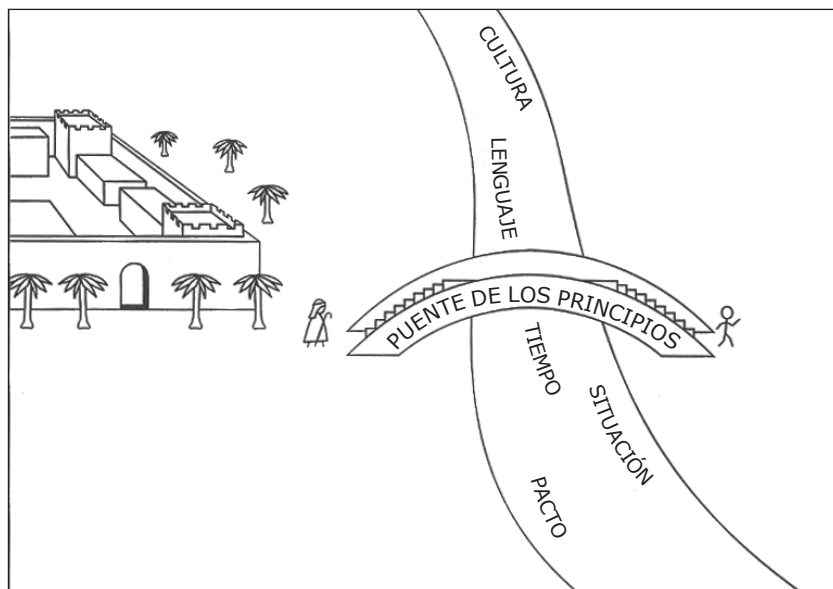
concreto que estás estudiando. En este paso se buscan las *diferencias* importantes entre nuestra situación y la de los receptores bíblicos. Si estamos estudiando un pasaje del Antiguo Testamento, hemos de asegurarnos también de identificar aquellas diferencias teológicas importantes que surgen como resultado de la vida y obra de Jesucristo.

Además, ya sea que nos encontremos en el Antiguo o en el Nuevo Testamento, hemos de intentar identificar cualquier aspecto que haga que la situación del pasaje en cuestión sea única. Por ejemplo, en Josué 1:1–9, el pueblo de Israel se está preparando para entrar en la Tierra Prometida. Moisés acaba de morir y a Josué se le ha nombrado para que ocupe su lugar. En este pasaje Dios le habla a Josué para animarle a que sea fuerte y fiel en la inminente conquista de la tierra. ¿Cuáles son las diferencias? Nosotros no vamos a entrar en la tierra prometida o a conquistarla. No somos los nuevos dirigentes de la nación de Israel. Tampoco estamos bajo el antiguo pacto.

Paso 3: Cruzar el puente de los principios

Pregunta: ¿Cuál es el principio teológico que subyace en este texto?

Este es quizá el paso más desafiante. En él buscamos el principio o principios teológicos que se reflejan en el significado del texto que hemos identificado en el Paso 1. Hemos de recordar que este principio teo-



lógico es parte del significado. Tu tarea no es crear el significado sino descubrir el que el autor quiso darle. Dios habla de manera específica a cada uno de los receptores bíblicos y, mediante estos mismos textos, está al mismo tiempo ofreciendo enseñanzas teológicas universales a su pueblo de todos los tiempos.

Para determinar cuál es el principio teológico que se aplica, hemos de recordar en primer lugar las diferencias que identificamos en el Paso 2. A continuación, hemos de intentar determinar cualquier similitud entre la situación de los receptores bíblicos y la nuestra. Por ejemplo, consideremos de nuevo Josué 1:1-9. Por supuesto, es importante recordar las diferencias que establecimos en el Paso 2. Sin embargo, a continuación hemos de observar las similitudes entre la situación bíblica y la nuestra: Nosotros somos también pueblo de Dios, sujetos a una relación pactada (Nuevo Pacto); aunque no somos dirigentes de Israel, no obstante muchos de nosotros estamos en posiciones de liderazgo en la Iglesia; no estamos conquistando la Tierra Prometida, pero sí deseamos obedecer la voluntad de Dios y llevar a cabo lo que Él nos ha mandado.

Después de examinar las diferencias e identificar las similitudes, hemos de regresar al significado para los receptores bíblicos que se describe en el Paso 1 e intentar establecer el principio teológico más amplio que se refleja en el texto pero que, a su vez, tiene también relación con las similitudes que existen entre nosotros y los receptores bíblicos. Este será el principio teológico que utilizaremos como puente para cruzar el río de las barreras.

Además, durante este paso hemos de entrar en lo que podemos llamar la espiral de las partes-todo. Se trata de reflexionar una y otra vez entre el texto y las enseñanzas del resto de la Escritura. El principio teológico que derivemos de este proceso no solo ha de estar presente en el pasaje, sino que también ha de ser congruente con el resto de la Escritura. Podemos resumir los criterios para formular el principio teológico mediante los puntos siguientes:

- El principio ha de estar reflejado en el texto.
- Ha de ser un principio intemporal y no vinculado a una situación específica.
- No puede ser un principio supeditado a consideraciones culturales.
- El principio en cuestión ha de armonizar con la enseñanza del resto de la Escritura.
- Dicho principio debe ser pertinente tanto a los receptores bíblicos como a los contemporáneos.